

НАРОДНЫЕ СКАЗКИ НИГЕРИИ

НАКАЗАННАЯ СПЕСЬ

Буйвол очень похож на корову: на голове у него рога, а на ногах копыта. Но он больше коровы, сильнее и может быстро бегать. Его боялись охотники, так как своими рогами он может убить человека.

* * *

Однажды буйвол стал похваляться своей силой и высмеивать остальных животных. Друзья бранили его, но он их не слушал; тогда все звери возненавидели его.

Среди увещевавших буйвола была лягушка. Вместо того, чтобы внять ее советам, буйвол стал насмехаться над ней. Он сказал: «Говорят, что звери умны и проницательны. Ты, раздувшаяся тварь, прыгающая через дорогу, ты думаешь, это относится к тебе?»

Эти слова так обидели лягушку, что она решила наказать буйвола за его тщеславие и чванство.

И вот созвали зверей: слона, тигра, кабана и других, лягушка объявила, что хочет бежать с буйволом наперегонки. Буйвол сначала отказывался: для него, дескать, оскорбительно состязаться с лягушкой. Но потом решил опозорить ее и согласился.

Расстояние в 14 миль сочли достаточным. Накануне встречи на каждой миле лягушка спрятала по своему лягушонку, которые были похожи на нее, как две капли воды, каждому сунула в рот по красному перу попугая и сказала им, что они должны делать.

В назначенный час состязание началось.

Буйвол пустился бежать изо всех сил, чтобы в конце первой мили успеть отдохнуть, прежде чем лягушка поравняется с ним. Но когда он пробежал первую милу, появился лягушонок и закричал: «Стыдись, буйвол! Я прибежала раньше тебя». Буйвол очень удивился и, не переводя духа, бросился бежать дальше. То же самое произошло на второй, третьей, четвертой... тринадцатой милях. Буйвол бежал и бежал, не останавливаясь. После четырнадцатой мили он страшно устал и побрел к ручью, чтобы напиться. Наклонившись над ним, он почувствовал вдруг резкую боль в животе и упал на землю замертво.

Когда люди из соседней деревни увидели мертвого буйвола, они подумали, что он умер, выпив много воды. Они принесли свои ножи, чтобы поровну поделить тушу. Тогда показался четырнадцатый лягушонок и закричал: «Вы нашли буйвола у ручья и вынули свои ножи. Вы думаете, что это вода убила его? Нет, это я, лягушка, я убила буйвола!» Слова лягушки так и остались загадкой для мудрецов.

Тщеславие и гордость всегда приводят к гибели.

ЧЕРЕПАХА И УЛИТКА

В давние далекие времена черепаха и улитка были очень дружны. Дружба их была настолько крепка, что улитка решила выдать замуж за черепаху одну из своих дочерей.

Улитка была прилежной и трудолюбивой, и ей все удавалось на славу. Черепаха же была ленива и завидовала подруге.

Однажды черепаха узнала, что королевский шут

поедет осматривать жилище улитки. Она подстерегла его там и убила ударом дубинки по голове. Потом она оттащила труп на середину дороги, где каждый мог увидеть его. Затем черепаха побежала к улитке и сообщила ей большую новость: кто-то убил шута короля и положил его труп на середину дороги, король желает узнать, кто это сделал. Он богато наградит убийцу, потому что не любил своего шута и давно хотел от него избавиться. Она, черепаха, сама бы пошла сказать королю, что это она убила шута, но, к сожалению, она себя плохо чувствует. Поэтому пусть улитка поторопится и скажет королю, что это она убила его шута. Король, конечно, щедро одарит ее.

От улитки черепаха поспешила к королю и сообщила ему, что его шута убила улитка: пусть король сам удостоверится в правильности ее слов. Король немедленно послал своих слуг и приказал им схватить

улитку, заковать в цепи и казнить как убийцу.

Когда улитка поняла, в какую историю она попала, она обратилась к королю с просьбой. Улитка сказала ему, что она не убивала его шута, но знает, как заставить убийцу сознаться в своем преступлении. Пусть только король даст ей красивую одежду, коня и слуг, которые бы ездили с ней, стучали в барабаны и пели бы то, что она им подскажет.

Король решил последовать ее совету. Он приказал нарядить улитку, посадить на коня и дать ей в сопровождение барабанщиков и певцов, которые бы били в барабаны и пели так громко, чтобы было слышно по всему городу:

«Улитка убила королевского шута!

Король ее за это богато наградил!»

Услышала это черепаха и расстроилась. Ведь улитка получила богатства, которые по праву принадлежали ей. Поэтому она бросилась к королю и закричала: «Это не улитка, а я убила твоего шута! Могу показать дубинку, которой я его ударила».

Король приказал немедленно схватить черепаху и тут же казнить, а ее участь он распорядился разделить на две части, одну из которых подарил улитке за то, что она дала ему такой хороший совет.

Злость и зависть не доведут до добра.

Перевела с языка йоруба В. Яковлева.